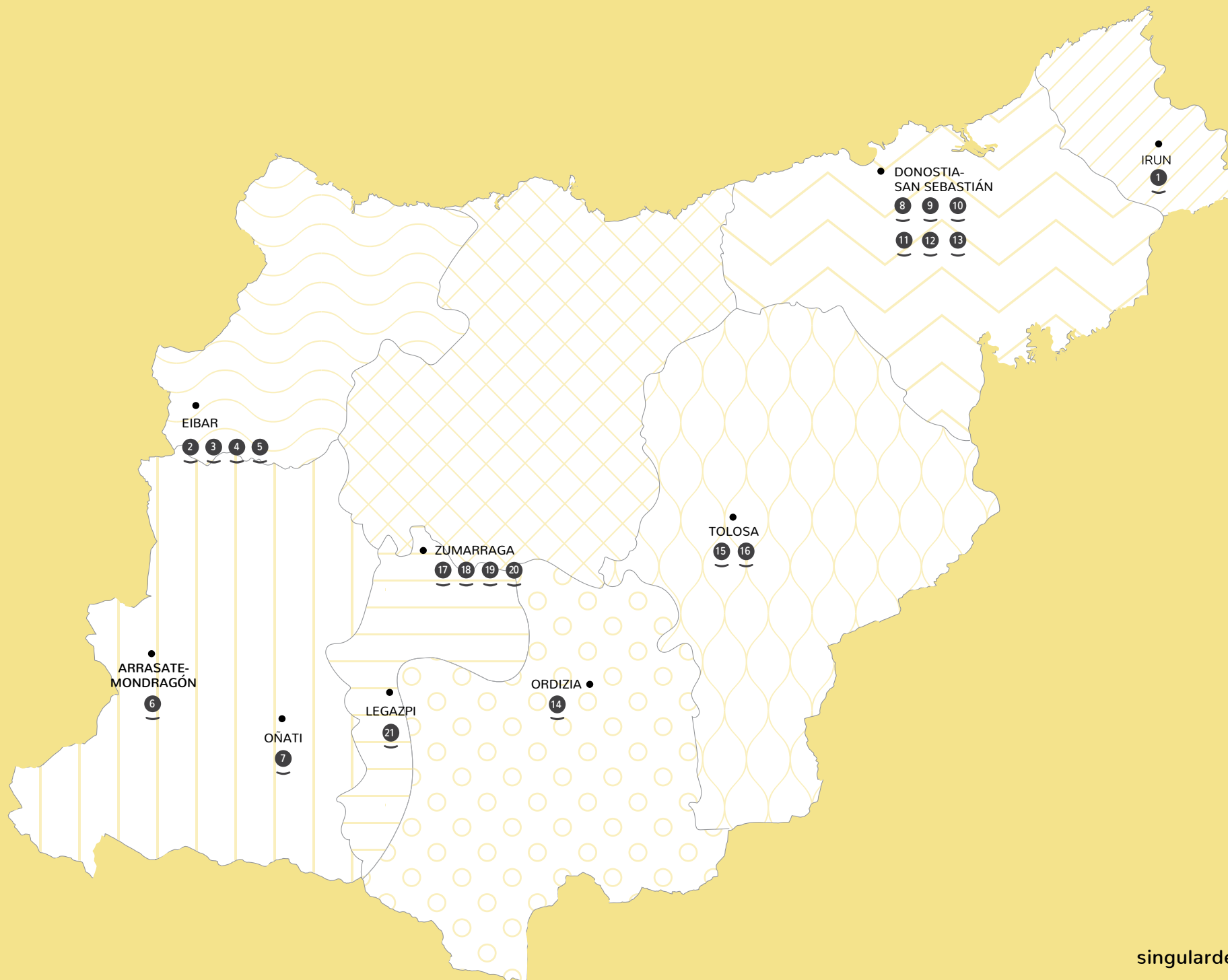




ETXEKO GAUZAK · HOGAR · MAISON · HOUSEHOLD





DEKORAZIOA · DECORACIÓN · DÉCORATION · DECORATION



ARGI-GAUZAK · ILUMINACIÓN · LUMINAIRES · LIGHTING



LORADENDA · FLORISTERÍA · FLEURISTE · FLOWER SHOP



AROMA · AROMA · ARÔMES · AROMA



ETXETRESNAK · ELECTRODOMÉSTICOS · ÉLECTROMÉNAGERS · ELECTRICAL APPLIANCES



LABANAK · CUCHILLOS · COUTEAUX · KNIVES



KORDELDEGIA · CORDELERÍA · CORDERIE · CORDAGE



ERABERRITZEAK · REFORMAS · RÉFORMES · REFORMS



1

MUEBLES BIDASOA

// 8



2

ATELIER 11

// 10



3

BURBUJAS Y MÁS

// 12



4

CASAMANÍA

// 14



5

KLAUS

// 16



6

RESUSTA KARRIKIRI

// 18



7

MAIBI

// 20



8

ALMACENES ARENZANA

// 22



9

BATLLÓ CONCEPT

// 24



10

JORGE SAN MARTÍN

// 26



11

KADO

// 28



12

MIMIKU

// 30



13

NAVARRO

// 32



14

SUQUIA

// 34



15

ARALART

// 36



16

BEOTIBAR

// 38



17

AGURTZANE DECORACIÓN

// 40



18

ARGIKI

// 42



19

GOILORE

// 44



20

GRUPO GOIUR

// 46



21

SUÁREZ

// 48

EUS

Gure kaleei
bizitasuna ematen
dieten denda original
eta autentikoen aukera

ES

Una selección de
tiendas que además
de dar vida a nuestras
calles, destacan por
su originalidad y
autenticidad

FR

Une Sélection de
Magasins Qui En plus De
Donner de la Vie À Nos
Rues, Brillent Par Leur
Originalité et Leur
Authenticité

ENG

A selection of shops
which in addition to
giving life to our
streets, stand out for
their originality
and authenticity

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta
garatutako saltokiak.

Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen
duten esperientziagatik.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu
bati eutsi nahi dioten negozioak.

Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen
duten pertsonak.

Saltoki paregabeak, kokapena-
gatik, guneagatik, altzarien eta
osagarrien diseinuagatik. Oasiak
hirian, bestelako nortasuna duten-
ak, gure gustuen eta beharren ara-
bera egokitzen direnak.



Tiendas De Aquí

Un comercio creado y
desarrollado por gente de aquí.

Comprometidas

Tiendas que destacan por una
experiencia que las hace únicas.

Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un
modelo de comercio diferente.

Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la confianza
de sus clientes.

Comercios que ya sea por ubicación,
por su espacio, por el diseño de sus
muebles y accesorios son únicos. Oa-
sis urbanos con una personalidad muy
diferente, que se adaptan en función
de nuestros gustos y necesidades.



Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé
par des gens d'ici.

Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une
expérience qui les rend uniques.

Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver
un modèle commercial différent.

Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la
confiance de leur clientèle.

Des magasins uniques, que ce soit
pour leur emplacement, leur espace
de vente, le design de leurs meubles
et de leurs accessoires. De véritables
oasis urbaines avec une personnalité
très différente, qui s'adaptent à nos
goûts et à nos besoins.



Shops from here

A business created and developed
by people from here.

Committed

Shops that stand out for an
experience that makes them unique.

With Personality

Businesses that seek to maintain a
different model of business.

Close and Unique

People who appreciate the trust
of their clients.

Businesses which for location, for
space, for the design of their fur-
niture and accessories are unique.
Urban oasis with a very different
personality, that adapt depending
on our tastes and needs.



MUEBLES BIDASOA
MUEBLES • DECORACIÓN

AMUEBLANDO y DECORANDO *en Irun desde 1976*

EUS 1976 urteaz geroztik Irunen, alzariz jantzi eta dekoratzen, muebles Bidasoa-k zure eskura etxerako altzari aukera zabala jartzen du estilo klasiko zein modernoan. Gure produktu guztietan kalitaterik hoberena eskeintzeko lan egiten dugu, bezeroarenganako arreta hoberena eskainiz. Banakako proiektu pertsonalizatuak diseinatzeko ditugu, oreka perfektua aurkitu eta etxea gustatuko litzazukun bezala izan dezazun.

ES Muebles Bidasoa pone a tu disposición una extensa muestra de mobiliario de hogar de estilo tanto clásico como moderno. Trabajamos para ofrecer la mejor calidad en todos nuestros productos junto con un trato excelente. Diseñamos proyectos individuales y personalizados, para buscar el equilibrio perfecto y conseguir plasmar en la vivienda el hogar soñado.



CLÁSICO



MODERNO



FUNCIONAL



PERSONALIZADO

FR Meubles Bidasoa met à votre disposition une vaste salle d'exposition de meubles pour la maison du style classique au moderne. Nous nous efforçons d'offrir à la fois des produits de qualité ainsi qu'un service personnalisé. Nous participons à la conception de vos projets individuels et les personnalisons pour atteindre l'équilibre parfait et ainsi passer du logement à la maison de vos rêves.

ENG Muebles Bidasoa offers a wide range of classic and modern home furniture. We strive to offer the best quality in all our products, together with an outstanding service. We design bespoke individual projects to ensure a perfect balance and achieve your dream home.



diseño,
calidad,
belleza y
funcionalidad

atelier11
CONCEPT STORE



EUS Antzinako piezak, escandinaviar diseinu eta artisauek ditugu dekorazio eta bitxigintzan. Diseinua, kalitatea, edertasuna eta funtzionalitatea dira gure ardatz. Atelier 11n proiektuak eta berritze zein dekorazio lanak egiten ditugu etxebizitza eta komertzioetan.

ES Concept store. Tenemos una cuidadosa selección de piezas que conjugan diseño y calidad, belleza y funcionalidad. En atelier 11 realizamos proyectos, reformas, coordinación de gremios y decoración en viviendas y locales comerciales. Diseñamos también mobiliario a medida según las necesidades del cliente.

FR Nous avons des articles vintage, des créations scandinaves et des objets artisanaux tant en décoration qu'en bijouterie et accessoires. Un concept store qui offre une importante sélection d'articles qui marient création et qualité, beauté et fonctionnalité. Chez Atelier11, nous concrétisons vos projets, nous nous occupons de la rénovation et la décoration des maisons et locaux commerciaux.



ENG A concept store. We have a careful selection of pieces that combine design and quality, beauty and functionality. In Atelier 11 we carry out projects, reforms, coordination of guilds and decoration in homes and local business. We also design custom furniture according to the needs of the client.

**Création,
qualité, beauté
et fonctionnalité**



let your sense of smell decide



*deja que
tu olfato
elija*

EUS Etzeko usainean espezializatutako denda gara. Egun te eta infusio organikoei bideratutako espazio bat dugu eta baita katilu, tetera, filtro... Izen handiko markekin egiten dugu lan. Esklusibitatea dugu beraiekin. Espainia iparraldeko denda erakusketa zabalena dugu.

ES Somos una tienda especializada en aroma para el hogar, cosmética natural y actualmente contamos con un espacio dedicado al té e infusiones orgánicas, y también tenemos complementos como tazas, teteras, filtros.... Trabajamos con conocidas marcas con exclusividad en nuestra zona. Contamos con la más amplia exposición en tienda de todo el norte de España.

FR Notre magasin est spécialisé dans les parfums pour maison, les produits cosmétiques naturels et compte actuellement un espace spécialement réservé au monde du thé et des infusions bio, et des accessoires tels que des tasses, des théières, des filtres sont également disponibles. Nous proposons la plus grande offre en magasin de tout le nord de l'Espagne.

ENG We are a store specialising in home fragrances, natural cosmetics and currently we have an area dedicated to herbal teas and organic infusions, as well as accessories such as mugs, teapots, filters etc. We work with well-known brand names exclusively in our area. We have the most extensive store display throughout the north of Spain.

ES Creamos espacios en los que se respira orden, equilibrio, confort y armonía. Buscamos que nuestra intervención aporte bienestar a las personas. Estar rodeado de cosas bonitas, la armonía en la decoración y en los espacios, favorecen la sensación de bienestar.

Concebimos el diseño como un todo

EUS Ordena, oreka, erosotasuna eta harmonia darien tokiak sortzen ditugu. Gure esku- hartzeek pertsonentzako ongizatea ekartzea nahi dugu. Gauza ederrez inguratuta egoteak, dekorazioaren eta espazioen harmoniak, ongizate-sentipena sustatzen dute.

FR Nous créons des espaces qui inspirent l'ordre, l'équilibre, le confort et l'harmonie. Nous voulons que notre intervention soit source de bien-être pour nos clients. Être entouré de jolies choses, une décoration et des ambiances harmonieuses favorisent la sensation de bien-être.

ENG We create spaces that breathe order, balance, comfort and harmony. We strive so that our intervention adds well-being. Being surrounded by nice things, harmony in decoration and in the space, enhance the sensation of well-being.



Apoyamos a personas con iniciativas artísticas como fuente de riqueza local



“An oasis of interior design in its utmost expression making your house a home and a haven of your inner peace and serenity”

EXPERIENCIA E ILUSIÓN



EUS Objektu ederrak maite ditugu, lana ondo egitea, presarik gabe eta goxotasun osoz. Proiektu honetan gure esperientzia, ezagutza eta ilusioa uztartzen ditugu. Txundituta utziko zaituen diseinatzaile eta sortzaile independenteen objektuak bilatzen ditugu. Bezero bakoitza berezia da eta proiektu bakoitza bakarra.

ES Nos une el gusto por los objetos bellos, el trabajo bien hecho, sin prisas, con mimo y duradero. En este proyecto aportamos nuestra experiencia, conocimientos e ilusión. Buscamos objetos de diseñadores y creadores independientes que te sorprendan cada día. Cada cliente es uno y cada proyecto único.

FR Notre passion, ce sont les beaux objets, le travail bien fait, à son rythme. Dans notre entreprise, nous misons sur notre expérience, notre savoir faire et notre volonté. Nous dénichons chaque jour des objets de designers et de créateurs indépendants qui vont vous émerveiller. Car chaque client est différent tout comme chaque projet est unique.

ENG An appreciation of beautiful objects, work well done, unhurried, attention to detail and long-lasting; this is what unites us. In this project we contribute our experience, knowledge and aspiration. We seek out objects of independent designers and creators that will surprise you each day. Each customer is one and each project is unique.



Si buscas un detalle con encanto, ESTA ES TU TIENDA



160 urte zure etxea janzten

EUS Karrikirik, abian jarri zenean, denetarik saltzen zuen; urte luzez burdindegia izan zen, eta, gaur egun, etxeko gauzak saltzen ditugu. Marka onenekin aritzen gara, diseinua eta originaltasuna helburu. Eta kalitate-prezio erlazio bikaineko produktuak eskaintzen ditugu.

ES En sus orígenes en Karrikiri se vendía de todo, durante muchos años fué ferretería y en la actualidad nos dedicamos al hogar. Trabajamos con las mejores marcas, buscando siempre diseño y originalidad con productos de excelente relación calidad precio.

RESUSTA
Karrikiri



artículos de menaje, para la mesa, para el baño, decoración, utensilios de cocina, mueble auxiliar, regalo y complementos actuales y originales

FR À ses origines, Karrikiri était un magasin qui vendait de tout, et pendant des années il fut aussi une quincaillerie. Maintenant, nous sommes spécialisés dans la décoration intérieure. Nous travaillons avec les meilleures marques, et recherchons des produits design et originaux d'un excellent rapport qualité - prix.

ENG When Karrikiri started, the store was not specialized and sold a little bit of everything. Some years ago it was a hardware store. Nowadays, they are specialized in home items. We work with the best brands, always in search of design and originality in products with excellent quality / price relationship.



26 años vistiendo tu hogar



EUS Merkatuaren tendentzien arabera eskaintza berritzen duen komertzioa da Maibi. Beren historia eta sustraiak alde batera utzi gabe nortasun propioa du. Zure etxean sortzen zaizkizun beharrei erantzuteko prest azaltzen gara beti.

ES Maibi es un comercio con carácter propio en el que nuestra oferta se renueva y ajusta a las tendencias del mercado, sin perder el sabor de nuestros orígenes y nuestra historia. Encontrarás nuestras puertas siempre abiertas para atender a tus necesidades para el hogar.

FR Maibi est un magasin avec une forte personnalité où l'offre se renouvelle et s'adapte aux tendances du marché, sans perdre le lien de nos origines et de notre histoire. Nous serons toujours disponibles pour nous occuper de vos besoins pour votre intérieur.

ENG Maibi is a store with its own character where our products are renewed and adjusted to market trends, without losing the taste of our origins and our history. You will always find our doors open to attend to your home needs.



UN NEGOCIO CENTENARIO QUE MERECE SER DESCUBIERTO POR QUIEN AUN NO HAYA ESTADO



FUNDADA EN 1900

EUS Kortxo, sokagintza eta eratorriak saltzen aritu gara betidanik. Pixkana-pixkana zerbitzu eta artikulu berrietara zabaldu gara. Urteetan zehar mantendu dugun filosofiari esker merkatuan bezeroak eskatzen dizkiguten beharrak asetzeari lortzen dugu.

ES Nos hemos dedicado siempre a la venta al por mayor y menor de corcho, cordelería y sus derivados. Poco a poco, hemos ido incorporando otros artículos y servicios relacionados siempre con nuestra ideología, que nos permiten cubrir las necesidades del mercado actual sea cual sea nuestro cliente.

**"A CENTENARY BUSINESS THAT
DESERVES TO BE DISCOVERED BY
ANYONE WHO HAS NOT
ALREADY VISITED IT"**

FR Nous nous sommes spécialisés depuis un siècle dans la vente en gros et au détail de liège, d'articles de corderie et de leurs dérivés. Peu à peu nous avons élargi notre offre en proposant d'autres produits et services tout en restant fidèle à notre idéologie, afin de subvenir aux besoins immédiats du marché, quelque soit notre client.

ENG We have always specialised in the wholesale and retail of cork, cordage and its derivatives. Gradually we have incorporated other related articles and services, always embracing our ideology, allowing us to cover the needs of the present-day market no matter who our client.

“ Contribuimos a
CREAR ese espacio
ÚNICO, ESPECIAL
Y DIFERENTE
que estás buscando



BATLLÓ CONCEPT



EUS Batlló Concept barne-diseinu eta arkitektura estudio soila baino gehiago da; 2011 urteaz geroztik Donostian altzariak eskuz lantzen dituen marka. Estudioaren osagarri, Iparragirre kaleko dendan altzariak, etxeko ehunkiak eta dekoraziorako objektuak saltzen dituzte, beti ere bere filosofiarekin (diseinu berritzaile eta kreatiboa, artisau lana, ingurumenari errespetua...) bat egiten duten tokian tokiko eta atzerriko puntako marka eta produktuak.

ES Batlló Concept, además de un estudio de interiorismo y arquitectura, es una marca propia de diseño que fabrica muebles artesanalmente en San Sebastián desde el 2011. También cuenta con una tienda en la calle Iparragirre, número 18, donde se pueden adquirir muebles, textil hogar y objetos decorativos de marcas emergentes, tanto locales como internacionales, que comparten su misma filosofía: diseño innovador y creativo, trabajo artesanal, respeto al medio ambiente...

FR Fondé en 2011, Batlló Concept est un projet qui initialement était un bureau de décoration intérieure et d'architecture. Dans le souci d'être différent et de créer des projets uniques, nous avons commencé à créer des pièces de mobilier et d'éclairage pour mener à bien les projets de nos clients. En plus d'être un bureau d'études, nous avons aussi notre propre marque de design et de production de mobilier fabriqué artisanalement dans notre atelier de Saint-Sébastien.

ENG Batlló Concept is a creative young studio devoted to all types of interior design projects, sustainable architecture, comprehensive refurbishments, styling and decoration of homes, restaurants and commercial premises. A highly versatile studio that began its journey in 2011, not only taking charge of the project but also sourcing, designing and creating unique pieces that will make your home or business a special space, full of personality.

La luz vuelve lo ordinario en magia

More than a thousand luminaires from the main brands and in all styles

Jorge San Martín



EUS Jorge San Martín argi-dendan lanparak saldu baino gehiago egiten dugu: bezero bakoitzari behar dituen aholkuak eskaintzen dizkiogu, giro eta txoko bakoitzak era erakargarrian, erosoan... paregabean argitu dezan. Talde aditu eta gogotsu bati esker, argiztapen-proiektuak jorratzen ditugu bezero partikular nahiz profesionalekin elkar-lanean, argiteria tekniko eta dekorazioa uztartuz, emaitza teknikorik eta estetikorik onena lortzeko.

ES En Jorge San Martín no sólo vendemos lámparas; asesoramos al cliente para iluminar cada ambiente de manera atractiva, cómoda, única. Gracias a un equipo experto y apasionado, realizamos proyectos de iluminación colaborando con clientes profesionales o particulares, combinando la iluminación técnica y decorativa consiguiendo los mejores resultados técnicos y estéticos.

FR Nous disposons des dernières évolutions technologiques. Grâce à une équipe experte et passionnée, notre magasin Jorge San Martín vous propose des créations au design unique et sur mesure ainsi que la conception d'ambiances lumineuses. Nous pouvons compter sur une équipe de designers et aussi de monteurs-assembleurs qui travaillent rapidement et efficacement grâce à leur propre magasin d'électricité.

ENG In Jorge San Martín we don't just sell lamps; we advise each customer on the lighting that is most attractive, comfortable and unique for all ambients. Thanks to an expert and dedicated team, we undertake lighting projects collaborating with professional or private customers, combining technical and decorative lighting to get the best technical and aesthetic results.

EUS Aintzinako eraikuntza batean aurkitzen da KADO, burdinezko zutabe eder eta sabai altuak dituen lokal batean, dena da zuria, denboraren aztarnak bere horma, sabai eta zoruan dituelarik. Biziki maite dugu hala izatea eta inguru perfektua dela iruditzen zaigu emozioz gaituen guzti hori amarrurik gabe erakusteko: mahaiaik, ahulkiak, apalategiak, eserlekuak, komodak... eta herrialde nordikoen ukitu epel hori hurbiltzen digun pieza oro.

ES KADO se encuentra en un edificio antiguo, en un local de techos altos y hermosas columnas de hierro, todo blanco, con las huellas del tiempo en sus paredes, techos y suelo. Adoramos que sea así, y creemos que es el marco perfecto para mostrar sin artificios, todo aquello que nos emociona : mesas, sillas, estanterías, taburetes, cómodas... y un sinfín de piezas que te ayudan a aportar esa nota cálida característica de los países nórdicos.

FR Aest situé dans un bâtiment très ancien, un espace doté de hauts plafonds avec de magnifiques colonnes en fer, complètement blanc, où les murs, les plafonds et le sol sont marqués par l’empreinte du temps. Nous adorons l’esprit de ce lieu et nous pensons que c’est le cadre parfait pour montrer sans artifices, tout ce qui nous émeut : des tables, des chaises, des étagères, des tabourets, des commodes... Toute une multitude de pièces pour vous aider à apporter cette touche chaleureuse si caractéristique des pays nordiques.

ENG KADO is housed in an old building, a place with high ceilings and beautiful iron columns, decorated throughout in white, with the traces of time in its walls, ceilings and floor. We love it the way it is, and believe it is perfect to showcase –without any gimmicks– everything that excites us: tables, chairs, shelves, stools, chests of drawers... and an endless number of pieces that help create the characteristic warmth of Scandinavia.





Únete al arte *Floral*

EUS Donostiako San Martin merkatuko lore-denda dibertigarria da Mimiku. Amalur eta Naroa eskarmentu handiko adituak dira loregintzan, eta freskotasuna eta naturaltasuna eskaintzen dizkiote negozioari. Egunez egun hobetzen dituzte ezagutzak, bezeroei proposamen berri eta berritzaileak eskaintzeko.

ES Mimiku es un divertida floristería ubicada en el Mercado de San Martín, en Donostia-San Sebastián. Amalur y Naroa son especialistas con experiencia en el sector de las ores y aportan frescura y naturalidad al negocio, perfeccionando sus conocimientos para ofrecer nuevas y renovadas propuestas al público.

FR Mimiku est une magasin de fleurs amusant, situé au cœur du Marché de San Martín, à Donostia/Saint-Sébastien. Amalur et Naroa sont des fleuristes expérimentées et reconnues dans le domaine des fleurs. Ensembles, elles apportent de la fraîcheur et un côté dynamique au magasin, en perfectionnant sans cesse leur savoir-faire afin d'offrir des créations florales nouvelles et revisitées à leur clientèle.

ENG Mimiku is an amusing flower shop situated in San Martin market, in San Sebastian. Amalur and Naroa are specialists with experience in the flower sector and add freshness and naturalness to the business, perfecting their knowledge to offer new and renewed suggestions to their clients.





Expertos en cuchillería y menaje de alta calidad desde 1977

ES La tradición cuchillera albaceteña es nuestro origen y los cuchillos nuestra pasión. La cuarta generación de Cuchillería Navarro afronta el reto de la globalización en la comercialización y la distribución, apostando por una diferenciación basada en la experiencia y el valor añadido.

Experts in top quality knives and utensils since 1977

EUS Albaceteko aiztogintzaren tradizioan dugu jatorria, eta aiztoak dira gure pasioa. Merkataritzaren eta banaketaren globalizazioaren erronkari aurre egiteko prest dago Navarro aizto-dendaren laugarren belaunaldia, eskarmentuan eta balio erantsian oinarritutako eskaintza bereizgarria eskainiz.

FR Nous trouvons nos origines dans la tradition des couteaux d'Albacete, notre passion première. La troisième génération de la Coutellerie Navarro relève le défi de la mondialisation dans la commercialisation et la distribution, en misant sur la différence basée sur l'expérience et la valeur ajoutée.

ENG The knife tradition of Albacete is our origin and knives is our passion. The fourth generation of Cuchillería Navarro faces the challenge of globalisation in marketing and distribution, focusing on differentiation based on experience and added value.





ES Somos una empresa especializada en la venta de electrodomésticos, electrónica y productos para el hogar, desde hace más de 60 años. Hemos hecho del trato al cliente y del servicio preventa y postventa nuestro valor fundamental. En nuestra tienda de Ordizia, disponemos de más de 300 m² de exposición con una amplia gama de productos con los últimos avances del mercado. Nuestro proyecto se complementa con la tienda de muebles de cocina de Beasain.

EUS Duela 60 urtetik etxetresna elektrikoak, elektronikoak eta etxerako produktuak saltzen dituen enpresa espezializatua gara. Gure ardatza bezeroari eskaintzen diogun tratua da. Ordizian kokalekua duen gure 300 m²-ko denda merkatuko azken produktuak topa daitezke. Beasaingo altzairu denda gure proiektuaren osagarri bilakatzen da.



Con el aval único de Suquia

FR Nous sommes une entreprise spécialisée dans la vente d'appareils électroménagers, électroniques et d'articles de maison, depuis plus de 60 ans. Notre point d'honneur : être à l'écoute de nos clients et offrir un service de pré-vente et d'après-vente de qualité. Dans notre magasin de Ordizia, nous disposons d'une salle d'exposition de plus de 300m² où nous exposons une gamme importante de produits à la pointe de la technologie dernier cri. Notre offre est renforcée par un magasin de meuble de cuisine de la ville de Beasain.

ENG Our business has specialised in the sale of home appliances, consumer electronics and household products for more than 60 years. We have made customer service and before- and after-sales service our core value. In our store in Ordizia we have more than 300 m² of exhibition space with a wide range of products with the latest market developments. Our project is complement with the kitchen furniture store in Beasain.





FR Voici un de ces espaces qui naît d'une fusion d'éléments mariés entre eux pour créer un établissement unique. C'est en 2006 qu' Aralart voit le jour après avoir pris en charge l'ancienne Cristalería Aralar, de nos jours disparue. En 2015, profitant de son 10ème anniversaire, la danse a été ajouté comme secteur complémentaire d'activités. Aralart offre à sa clientèle une remarquable sélection d'accessoires pour la maison associés à des éléments de décoration pour la danse et



Aralart: Decoración, Muebles y mucho más...



ENG A space arising from a fusion of elements that combine to create a unique establishment. Aralart came about in 2006, after taking over the now defunct Cristalería Aralar. Dance was introduced as an alternative line of business in 2015, celebrating its tenth anniversary. Aralart offers its customers a distinguished selection of home accessories, along with elements for dance and the performing arts.



ES Uno de esos espacios que surgen de una fusión de elementos que se combinan creando un establecimiento único. Aralart nace en el año 2006 tras hacerse cargo del traspaso de la ya desaparecida Cristalería Aralar. En 2015, coincidiendo con su décimo aniversario, se introdujo la danza como línea complementaria de negocio. Aralart ofrece a sus clientes una distinguida selección de accesorios del hogar y enmarcación, junto con elementos para la danza y las artes escénicas.

EUS Osagai desberdinak elkarren artean topo egiten dutenean sortzen diren establezimendu bakarretakoa da Aralart. lada desagerturiko Aralar kristaldegioko eskualdaketa hartu ondoren 2006.urtean dekorazio denda berria sortu zen eta hamargarren urteurrenarekin batera dantza sartzen da negozio lerro berri moduan. Aralart-en etxerako osagarri aukera doto-rearekin batera dantza eta arte eszenikoe-tarako elementuak aurkituko dituzu.



beotibar

ES Somos un comercio familiar, dinámico, con amplia experiencia en el sector. Ofrecemos un servicio personalizado y nos adaptamos a las necesidades de nuestros clientes. Nos dedicamos a la venta de las mejores marcas de electrodomésticos, menaje, y diseño y montaje de cocinas.

EUS Familia-saltokia gara, dinamikoa, sektorean eskarmentu handia duena. Zerbitzu pertsonalizatua eskaintzen dugu eta bezero bakoitzaren beharretara egokitzen gara. Etxetresna elektrikoaren eta etxeko gauzen markarik onenak saltzeaz gain, sukaldeak diseinatu eta muntatzen ditugu.

Desde 1968 creando una vida más cómoda para ti
1968tik bizimodu erosago bat eskainiz

FR Nous sommes une entreprise familiale, dynamique, avec une grande expérience dans le secteur. Nous offrons un service personnalisé et nous nous adaptons aux besoins de nos clients. Nous nous occupons de la vente des meilleures marques d'électroménagers, d'ustensiles de cuisine, et aussi des plans et installation de cuisines.

ENG We are a dynamic family business with ample experience in the sector. We offer a professionalised service and we adapt to the needs of our customers. Dedicated to the sale of the best brands of electrical appliances, utensils, as well as kitchen design and fitting.





FR J'envisage la maison comme un nid. Un refuge qui nous apporte du confort. Je cherche à créer des espaces tranquilles, amples et intimes dans lesquels le côté pratique et beau sont équilibrés. C'est à partir de ces concepts que je travaille et structure les espaces. Je vous offre mes connaissances et mon expérience pour vous orienter, que ce soit lors d'occasions précises ou pour vous accompagner lors de travaux de rénovation.

ENG I understand home as a nest. A haven that comforts us. I seek to create calm, ample and intimate spaces where the practical and the beautiful are in harmony. This is what structures and is the origin from which we can give form. I offer you my knowledge and experience to guide you, both at specific moments and to accompany you during the process of a reform.

THE SPACE,
my place of
inspiration"

EUS Etxea habi gisan ulertzen dut. Indaberritzen gaituen ateperpea. Espazio lasai, zabal eta goxoak sortzen ditut, praktiko-tasuna eta edertasunaren arteko oreka bilatuta. Nire ezagutza eta esperientzia eskaintzen dut bezeroak bideratzeko, momentu jakinetan zein eraberritze prozesu osoan zehar.

ES Comprendo el hogar como un nido. Un refugio que nos reconforta. Busco crear espacios tranquilos, amplios e íntimos en los que el lado práctico y bello estén equilibrados. Eso es lo que estructura y el origen desde el cual podemos dar forma. Os ofrezco mis conocimientos y experiencia para orientaros, tanto en momentos puntuales como para acompañaros durante el proceso de una reforma.

EL ESPACIO, mi lugar de inspiración



AGURTZANE DECORACIÓN
DISEÑO DE INTERIORES





ES En esta tienda situada en Zumarraga, llevamos más de 30 años adaptándonos al hoy en día. Tenemos una Oficina Técnica propia para ofrecer soluciones completas a nuestros clientes. Colaboramos con profesionales, nos movemos por el territorio según la necesidad.

Toki bat, irtenbide bat



One space, one solution

EUS Zumarragako denda honetan 30 urte baino gehiago daramatzagu gaurkotasunera egokitzen. Bulego tekniko propioa daukagu, geure bezeroei irtenbide osoak eskaintzeko. Profesionalekin elkarlanean eta lurralde osoan aritzen gara, premiaren arabera.

ENG For more than 30 years this store in Zumarraga has been adapting to the present day. We have our own Technical Office to recommend integral solutions to our customers. We collaborate with professionals and we travel around when the need arises.

FR Situé à Zumarraga depuis plus de 30 ans, notre magasin s'efforce d'être à la pointe de l'actualité dans son secteur. Nous possédons notre propre bureau technique pour offrir des projets tout compris à notre clientèle. Nous collaborons avec des professionnels, nous nous déplaçons sur tout le territoire si besoin.





Zure lorategia edertzea da gure pasioa

EUS Zure txoko guztiak lorez apaintzea bilatzen duen loradenda. Gustu guztietara egokitzen da eta lore eta osagarrien aukera zabala eskaintzen du horretarako. Loreak lagun onak izaten dira beti; zatoz eta utzi beraien usain naturalak eta edertasunak liluratzen.

ES La floristería a la que le apasiona que decore cualquier rincón con sus flores, se adapta a todo tipo de gustos, así ofreciendo una amplia gama de flores y accesorios. Unas flores son siempre un buen aliado, acércate y déjate seducir por el olor natural y la belleza de las mismas.

FR Voilà la boutique de fleurs qui adore que vous décoriez tous les coins et recoins avec ses fleurs et qui s'adapte à tous les goûts, offrant ainsi une gamme variée de fleurs et accessoires. Quelques fleurs sont toujours un excellent allié, venez et laissez-vous séduire par l'odeur naturelle et leur beauté.

ENG The florist that you yearn to decorate any corner with their flowers, that adapts to all tastes and offers a wide range of flowers and accessories. Flowers are always a good ally. Come visit and be beguiled by their natural smell and beauty.





EUS 25 urte baino gehiagoko esperientzia dugun profesionalen osatutako lantaldea gara. Pertsonalki eta profesionalki aholkatzen dugu. Gure arkitekto eta dekoradore taldeak eraberritze lanetan zehar bidelagun izango dituzu eta emaitza zein izango den erakutsiko dizute. Gure lanaren kalitatea zaintzen dugu obran. "Home staging" teknikaren aitzindariak gara..

ES Somos un grupo de profesionales con más de 25 años de experiencia, que se esfuerza en aprender más cada día para asesorarte profesional y personalmente. Muchos servicios. Pioneros en la técnica "Home Staging".

FR Nous sommes un regroupement de professionnels avec plus de 25 ans d'expérience, qui s'emploie au quotidien pour vous conseiller professionnellement et personnellement. Nous sommes des pionniers dans la technique du "Home Staging".

ENG We are a group of professionals with more than 25 years experience, endeavouring to learn more each day so as to give you professional and personal advice in all the steps in your reform. Pioneers in the "Home Staging" technique.

REFORMAS INTEGRALES
CARPINTERÍA Y ALBAÑILERÍA
FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD
INTERIORISMO
HOME STAGING
RESTAURACIÓN
RECICLAJE DE MUEBLES



Nuestra esencia es la escucha activa, para dar al cliente su deseo secreto





Construyendo un hogar juntos.

Etxea elkarrekin eraikitzen



ES En nuestra tienda exposición podrás encontrar interminables ideas y opciones para llevar a cabo la casa de tus sueños o renovar cualquier espacio. Somos una solución de confianza para cualquier particular o empresa que quiera obtener una obra "llave en mano" y, siempre, con la garantía del trabajo bien hecho.

EUS Gure denda eta erakustokian, ametsetako etxea gauzatzeko edo edozein txoko berritzeko ideia eta aukera mugagabeak aurkituko dituzu. «Sartzeko prest» egindako obra nahi duen edozein partikular edo enpresarentzako konfiantzazko irtenbidea gara, betiere ongi egindako lanaren bermea lortuko duela jakinda.

FR Dans notre magasin-salle d'exposition, vous pourrez trouver de très nombreuses idées et options de décoration pour réaliser la maison de vos rêves ou projeter des travaux de rénovation pour toutes les pièces de la maison. Nous représentons une solution de confiance pour toute personne ou entreprise qui désire réaliser un projet de travaux « clé en main » avec la garantie d'un travail bien fait.

ENG In our store display you will find innumerable ideas and options to make the house of your dreams or renovate any space. We are a trustworthy solution for the private individual or enterprise wishing to obtain a turnkey project and always with the guarantee of work well-done.





Hotel-establezimenduak
Establecimientos hoteleros
Côté Établissements hôteliers
Hotel establishments:



Landa-Ostatuak
Establecimientos rurales
Côté gîtes ruraux
Rural accommodation

Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
Registraron un ascenso del
Augmentation de
A rise of


4,4%

egin zuen gora (guztira 3.071.130 lagun)
en entradas de viajeros (un total de 3.071.130)
des visiteurs (soit 3.071.130)
was recorded in the entry of visitors (3.071.130)



Ostatu-gauak
Y un aumento del
Augmentation de
And an increase of

7,2%

gehiago izan ziren (guztira 6.040.523)
en las pernoctaciones (un total de 6.040.523)
des nuitées (soit 6.040.523)
in overnight stays (a total of 6.040.523)

Egonaldien batez besteko iraupena:
Duración de la estancia media:
Durée moyenne du séjour:
Average duration of stay:

1,97 egun 
días / jours / days

Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
Registraron un ascenso del
Augmentation de
A rise of


7,2%

egin zuen gora (guztira 172.486 lagun)
en entradas de viajeros (un total de 172.486)
des visiteurs (soit 172.486)
was recorded in the entry of visitors 172.486)



Ostatu-gauak
Y un aumento del
Augmentation de
And an increase of

9 %

gehiago izan ziren (guztira 450.172)
en las pernoctaciones (un total de 450.172)
des nuitées (soit 450.172)
en las pernoctaciones (un total de 450.172)

Egonaldien batez besteko iraupena:
Duración de la estancia media:
Durée moyenne du séjour:
Average duration of stay:

2,61 egun 
días / jours / days

Gipuzkoa



Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
Las entradas de viajeros aumentaron un
Augmentation des visiteurs
The entry of visitors increased by

7,1%



Ostatu gauek gora egin zuten:
Las pernoctaciones un
Augmentation des nuitées
Overnight stays by

9,5%



Egonaldien batez besteko iraupena:
Duración de la estancia media:
Durée moyenne du séjour:
Average duration of stay:

2,03 egun
días / jours / days



Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
Las entradas de viajeros aumentaron un
Augmentation des visiteurs
The entry of visitors increased by

8,2%



Ostatu gauek gora egin zuten:
Las pernoctaciones un
Augmentation des nuitées
Overnight stays by

8 %



Egonaldien batez besteko iraupena:
Duración de la estancia media:
Durée moyenne du séjour:
Average duration of stay:

2,73 egun
días / jours / days

GURE
ALTXORRAK

Rincones con mucho encanto



visita · découvre · discover

GIPUZKOA



1



FLYSCH

zumaia

2



CRISTOBAL BALENCIAGA

getaria

3



ARANTZAZU

oñati

4



ALBAOLA

pasaia

1

FLYSCH

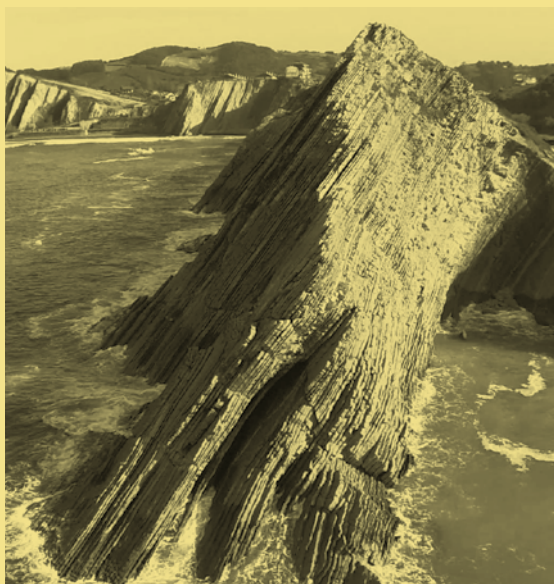
zumaia

EUS Euskal kostaldeak altxor natural berezia gordetzen du: milioika urteko historia geologiko idatzia; edertasun naturala duen itsaslabar ikusgarria.

ES La Costa Vasca esconden un singular tesoro natural: millones de años de historia geológica escritos; unos acantilados una belleza natural digna de ver.

FR La Côte Basque cache un trésor singulier et naturel : des millions d'années d'histoire géologique imprimés dans la roche, des falaises d'une beauté naturelle à ne pas manquer.

ENGL The Basque Coast holds a unique natural treasure: millions of years of geological history written there; impressive cliffs and a natural beauty well worth seeing.



2

CRISTOBAL BALENCIAGA

getaria



EUS Cristobal Balenciagaren bizitza eta lana eza-gutzero emateko erakusketa eta jarduera-programa darama aurrera Museoak. Jostun handiak modaren eta diseinuaren historiari egin zion ekarpen garrantzitsua nabarmentzen du eta haren legatua zabaltzen lagundu.

ES Cristobal Balenciagaren bizitza eta lana eza-gutzero emateko erakusketa eta jarduera-programa darama aurrera Museoak. Jostun handiak modaren eta diseinuaren historiari egin zion ekarpen garrantzitsua nabarmentzen du eta haren legatua zabaltzen lagundu.

FR Ce musée offre un programme d'expositions et d'activités pour faire connaître la vie et l'oeuvre de Cristóbal Balenciaga, soulignant son importante contribution à l'histoire de la mode et de la création, réel patrimoine.

ENG The Museum offers an exhibition and activities programme aimed at raising awareness about the life and work of Cristóbal Balenciaga, highlighting his important contribution to the history of fashion and design and contributing to the dissemination of his legacy.

3

ARANTZAZU

oñati

EUS Frantziskotarrek 500 urtetik gora daramatzate Arantzazuko santutegia zaintzen. Arantzazun errotuta daude euskal kultura eta hizkuntza, naturarekiko maitasuna, sotiltasuna eta pertsonarenganako errespetua.

ES Arantzazu es desde hace más de 500 años un Santuario cuidado por los Franciscanos. Arantzazu ha sido enraizamiento en la cultura y la lengua vasca, amor a la naturaleza, sobriedad y respeto de la persona.

FR Depuis plus de 500 ans, Arantzazu est un sanctuaire dont les Franciscains ont pris soin. Il se situe dans le Parc Naturel Aizkorri-Aratz, au cœur de l'Euskal Herria. C'est une partie significative de l'âme basque et de son histoire.

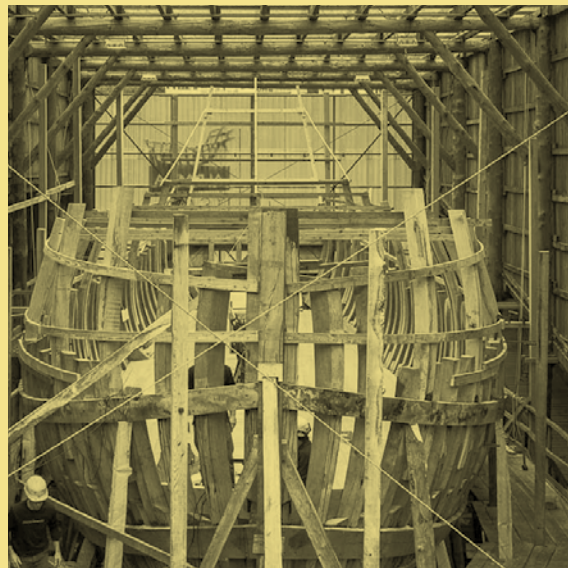
ENGL For over 500 years, Arantzazu has been a sanctuary looked after by the Franciscans. It is a sensitive part of the Basque soul and its history. Arantzazu has represented deep roots in Basque culture and language, a love of nature, sobriety and respect for the person.



4

ALBAOLA

pasaia



EUS "Mareagora, mareabehera", ez galdu aukera eta zatoz Albaola Museora, XVI. mendean itsasontziak nola egiten zituzten ikustera, baita bertako tailerrak eta arotzeria- zein nabigazio-eskolak ere.

ES "Agarrate bien que vienen olas", aprovecha la ocasión de venir al Museo Albaola y ver cómo se hacían los barcos en el siglo XVI, con talleres y escuelas de carpintería y navegación.

FR "Tenez bon, des vagues arrivent !" Profitez de l'occasion pour venir au Musée Albaola et pour découvrir comment se faisait la construction des bateaux du XVIème siècle.

ENG "Hold on tight there are waves coming", take the opportunity to come to the Albaola Museum and see how boats were made in the sixteenth century, with carpentry and navigation workshops and schools.



singulardendak.com



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA